

HOOFDSTUK V. — *Vaststelling van de niet-uitvoering van de maatregelen van actief beheer*

**Art. 5.** Onverminderd de regels betreffende de vaststelling van strafrechtelijke overtredingen is de directeur of elk door hem gemachtigd personeelslid bevoegd om elke niet-uitvoering van de maatregelen van actief beheer die voor de site gelden, vast te stellen en meer bepaald elke tekortkoming ten opzichte van de clausules van het beheerscontract.

De directeur of diens gemachtigde stelt het proces-verbaal op waarvan een afschrift bij ter post aangetekend schrijven met bericht van ontvangst binnen de vijftien dagen wordt overgemaakt aan de betrokken eigenaar of bezetter en aan de instandhoudingscommissie.

De betrokken eigenaar of bezetter beschikt over een termijn van twee maanden om zijn verweermiddelen bij ter post aangetekend schrijven met bericht van ontvangst aan de directeur te richten.

Als die termijn eenmaal voorbij is, wordt het stilzwijgen van de eigenaar of bezetter als een erkenning van de werkelijkheid van de vastgestelde feiten beschouwd.

**Art. 6.** De Minister bevoegd voor Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 november 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

---

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2004 — 270

[2004/200113]

**20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions de remboursement des frais de parcours et de séjour des membres des Commissions de conservation des sites Natura 2000**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment l'article 30, tel qu'inséré par le décret du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Natura 2000, ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de séjour;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 17 septembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 juillet 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 juillet 2003;

Vu l'avis 35.839/2/V du Conseil d'Etat, donné le 10 septembre 2003;

Considérant que, afin d'assurer le bon fonctionnement des Commissions de conservation des sites Natura 2000, il s'avère indispensable de permettre la juste rétribution de la présence de ses membres aux réunions desdites Commissions, ainsi que le remboursement des frais de déplacement y liés;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les fonctions de membre d'une Commission de conservation d'un site Natura 2000 ne sont pas rémunérées.

**Art. 2.** A l'exception des membres d'une administration publique, les membres de la Commission de conservation, ainsi que les personnes invitées à participer aux réunions de la Commission de conservation sur proposition d'un membre de ladite Commission et à l'invitation de son président, ont droit à une indemnité pour frais de parcours et de séjour à charge du budget de la Région wallonne.

**Art. 3.** Les fonctionnaires de la Région wallonne peuvent cependant prétendre à l'indemnité pour frais de parcours et de séjour lorsque leur présence effective aux réunions de la Commission de conservation est assurée en dehors des heures normales de prestation de service de l'administration dont ils dépendent.

**Art. 4.** Les personnes ayant droit à l'indemnité visée à l'article 2 sont assimilées aux fonctionnaires de rang A6 des administrations publiques.

**Art. 5.** Pour bénéficier du remboursement de l'indemnité pour frais de parcours et de séjour, une déclaration de créance selon modèle joint en annexe I<sup>er</sup>, dûment datée et signée par le demandeur, est rentrée après chaque réunion auprès du secrétaire de la Commission de conservation.

**Art. 6.** Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 novembre 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART





## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 270

[2004/200113]

**20. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Bedingungen für die Rückerstattung der Fahrt- und Aufenthaltskosten der Mitglieder der Erhaltungskommissionen der Natura 2000-Gebiete**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere der Artikel 30, wie eingefügt durch das Dekret vom 6. Dezember 2001 über die Erhaltung der Natura 2000-Gebiete sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1964 zur Festlegung der Vergütungen für Aufenthaltskosten der Personalmitglieder der Ministerien;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten;

Aufgrund des am 17. September 2002 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 16. Juli 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 24. Juli 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 10. September 2003 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats 35.839/2/V;

In der Erwägung, dass es zur Gewährleistung der reibungslosen Arbeitsweise der Erhaltungskommissionen der Natura 2000-Gebiete unerlässlich ist, ihren Mitgliedern eine gerechte Entlohnung für ihre Anwesenheit bei den Versammlungen der besagten Kommissionen sowie die Rückerstattung der damit verbundenen Fahrtkosten zu gewähren;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Funktionen als Mitglied einer Erhaltungskommission eines Natura 2000-Gebiets werden nicht entlohnt.

**Art. 2** - Mit Ausnahme der Mitglieder einer öffentlichen Verwaltung haben die Mitglieder der Erhaltungskommissionen sowie die Personen, die auf Vorschlag eines Mitglieds der besagten Kommission und auf Aufforderung ihres Vorsitzenden hin eingeladen worden sind, den Versammlungen der Erhaltungskommission beizuwohnen, Anrecht auf eine Vergütung für Fahrt- und Aufenthaltskosten zu Lasten des Haushalts der Wallonischen Region.

**Art. 3** - Die Beamten der Wallonischen Region sind jedoch berechtigt, Anspruch auf die Vergütung für Fahrt- und Aufenthaltskosten zu erheben, wenn sie bei den Versammlungen der Erhaltungskommission außerhalb der normalen Arbeitsstunden im Dienste der Verwaltung, bei der sie beschäftigt sind, tatsächlich anwesend sind.

**Art. 4** - Die Personen, die Anspruch auf die in Artikel 2 erwähnte Vergütung haben, werden den Beamten des Dienstrangs A6 der öffentlichen Verwaltungen gleichgestellt.

**Art. 5** - Um die Rückerstattung der Fahrt- und Aufenthaltskosten in Anspruch zu nehmen, wird eine durch den Antragsteller ordnungsmäßig datierte und unterzeichnete Forderungsanmeldung nach dem in der Anlage I stehenden Muster nach jeder Versammlung beim Sekretär der Erhaltungskommission eingereicht.

**Art. 6** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. November 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

## Antrag auf die Rückerstattung der Fahrt- und Aufenthaltskosten

dem Sekretär der Erhaltungskommission  
in dreifacher Originalausfertigung zu übermitteln

<p><b>MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION</b></p> <p><b>Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt</b> <b>Abteilung Natur und Forstwesen</b></p> <p><b>Erhaltungskommission von:</b></p> <p><b>(Stempel)</b></p>	<p><b><u>Name und Vorname:</u></b></p> <p><b><u>Amtssitz (Büro):</u></b></p> <p><b><u>Tatsächliche Wohnort (Wohnsitz):</u></b></p> <p><b><u>Funktion oder Titel:</u></b></p> <p><b><u>Rufnummer: (unter der Sie innerhalb der Arbeitsstunden erreichbar sind)</u></b></p> <p><b><u>Bankkontonummer:</u></b> <b>Inhaber:</b></p>
--	---

Ich füge diesem Antrag eine Übersicht der vorgenommenen Fahrten und der ausgelegten Aufenthaltskosten bei.

Die gesamten beantragten Vergütungen für Fahrtkosten betragen: ..... Euro.

Die gesamten beantragten Vergütungen für die Aufenthaltskosten von mehr als 5 Stunden und weniger als 8 Stunden betragen: ..... Euro.

Ich beantrage die Rückerstattung meiner Fahrtkosten für einen Betrag von ..... Euro.

Übertragung der gesamten beantragten Vergütungen:

in Worten ..... Euro.

Hiermit erkläre ich auf Ehrenwort die Aufrichtigkeit und Vollständigkeit der vorliegenden Angaben.

Genehmigt, am.....

(Name, Dienstgrad und Unterschrift des Verantwortlichen der Außendienststelle)

Stempel der Dienststelle

Ausgestellt in ....., am .....

(Unterschrift des Antragstellers)



## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 270

[2004/200113]

**20 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de voorwaarden voor de terugbetaling van de rondreis- en verblijfkosten van de leden van de Commissies Behoud van de sites Natura 2000**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 over natuurbehoud, inzonderheid op artikel 30, zoals ingevoegd bij het decreet van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Natura 2000-gebieden alsook van de wilde fauna en flora;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen voor rondreiskosten van de personeelsleden van de ministeries;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene reglementering inzake verblijfskosten;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 17 september 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 24 juli 2003;

Gelet op het advies 35.839/2/V van de Raad van State, gegeven op 10 september 2003;

Overwegende dat het om de goede werking van de Commissies Behoud van de sites Natura 2000 onontbeerlijk blijkt dat de billijke vergoeding voor de aanwezigheid van de leden van de Commissies op de vergaderingen ervan, evenals de terugbetaling van de daarmee verbonden reiskosten mogelijk gemaakt worden;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** Het ambt van lid van een Commissie Behoud van een site Natura 2000 is onbezoldigd.

**Art. 2.** De leden van een overheidsbestuur uitgezonderd hebben de leden van de Commissie Behoud, evenals de personen die uitgenodigd zijn om de vergaderingen van de Commissie behoud op voorstel van een lid ervan en op uitnodiging van diens voorzitter bij te wonen, recht op een vergoeding voor rondreis- en verblijfkosten overgenomen door de begroting van het Waalse Gewest.

**Art. 3.** De ambtenaren van het Waalse Gewest kunnen evenwel aanspraak maken op de vergoeding voor rondreis- en verblijfkosten indien ze daadwerkelijk aanwezig zijn op de vergaderingen van de Commissie Behoud buiten de normale diensturen van het bestuur waarvan zij afhankelijk zijn.

**Art. 4.** De personen die recht hebben op de vergoeding bedoeld bij artikel 2 worden gelijkgesteld met ambtenaren van rang A6 van de overheidsbesturen.

**Art. 5.** Om in aanmerking te komen voor de terugbetaling van de vergoeding voor rondreis- en verblijfkosten wordt een schuldverorderingsaangifte volgens het model in bijlage I, behoorlijk gedateerd en ondertekend door de aanvrager, na elke vergadering ingediend bij de secretaris van de Commissie Behoud.

**Art. 6.** De Minister bevoegd voor Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 november 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

**AANVRAAG VOOR DE TERUGBETALING VAN RONDREIS-  
EN VERBLIJFKOSTEN**

*In drie originele exemplaren over te maken  
aan de secretaris van de Instandhoudingscommissie*

<p><b>MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST</b></p> <p><i>Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu Afdeling Natuur en Bossen</i></p> <p><i>Instandhoudingscommissie van :</i></p> <p><i>(stempel)</i></p>	<p><u><b>Naam en voornaam :</b></u></p> <p><u><b>Administratieve standplaats (kantoor) :</b></u></p> <p><u><b>Daadwerkelijke standplaats (woonplaats) :</b></u></p> <p><u><b>Functie of titel :</b></u></p> <p><u><b>Telefoon : (bereikbaar tijdens kantooruren)</b></u> <u><b>Bankrekeningnummer :</b></u> <u><b>Op naam van :</b></u></p>
--	---

*Bij deze voeg ik een samenvattende tabel van de gedane verplaatsingen en de betaalde verblijfkosten.*

*Het totaal van de aangevraagde vergoedingen wegens reiskosten bedraagt : ... euro.*

*Het totaal van de aangevraagde vergoedingen wegens verblijfkosten van meer dan vijf uur en minder dan acht uur bedraagt ... euro.*

*Ik vraag de terugbetaling van mijn reiskosten aan voor een bedrag van ... euro.*

*Hieronder schrijf ik het totaalbedrag van de vergoedingen die in aanvraag in volle letters :*

..... euro.

*Ik verklaar op erewoord dat deze verklaring oprecht en volledig is.*

<p><i>Ter goedkeuring, op .....</i></p> <p><i>(Naam, graad en handtekening van de verantwoordelijke van de buitendiensten)</i></p> <p><i>Stempel van de dienst</i></p>
--

Opgesteld te ....., op .....

*(Handtekening aanvrager)*



